

**Turkish transcript:**

Mine: Siz kaç yaşından beri yapıyorsunuz bunu?

Melih: Şimdi şöyle birşey..Bu benim aslında gerçek işim değil. Babamın mesleği. Babam bunu otuz yıldır, otuz küsur yıldır yapıyor. Ben de normalde barmenim, barda çalışıyorum. Şu son bir kaç aydır işimi bıraktım ve babama yardımcı oluyorum, boşta durmamak için. Tekrardan önümüzdeki hafta başlayacağım ben de başka bir yere.

Mine: Babanız devam ediyor mu?

Melih: Babamın devam ediyor. Babam şu anda atölyede kendisi. Normal zamanlarda işte burda tezgahlarımız var, babam yokken, tezgahlar duruyor, şu anda o da yok, ben burdayım yani, birkaç gündür burdayım, birkaç hafta daha burdayım.

Mine: Peki babanız nasıl başlamış bu işe biliyor musunuz?

Melih: Babam da çıraklıkla başlamış bu işe yani bir ustanın yanında...

Mine: Erzincanlı mı?

Melih: Erzincanlı değil babam benim, biz göçmeniz Arnavut göçmeniyiz.Babam da yaklaşık kaç yılındaydı..? Yetmişli yıllarda hatta ben doğmadan tabi daha şeyken babam gençken çırak olarak başlıyor. Beyazıt'ta gene bir çok eski bir bakırcı Emin Usta diye bir bakırcımız var çok ünlüdür İstanbul'da da onun yanında başlıyor yavaş yavaş işte göre göre, göre göre öğreniyor yani. Hani çekirdekten yetiştirme derler ya, aynı o şekilde çekirdekten yetiştirilmiş şu anda da tahminime göre babamın üstüne şu anda yoktur İstanbul'da.

**English translation:**

Mine: How long have you been doing this?

Melih: Well, it's something like this. Actually this is not my actual job. This is my father's job. My father has been doing this for about thirty years. I am actually a bartender, I work at bars. Since the last couple of months, I had quit my job, so in order to keep myself busy I have been here and helping my dad. I will start to work somewhere else next week.

Mine: Is your dad still working?

Melih: He is. He is at the workshop now. Normally we have a salesperson here. Whenever my dad is not here, he (the salesperson) would be here, but since now he is not here, I am here. I have been here since a couple of days, I will be here for a couple of more weeks.

Mine: So do you know how your dad started this profession?

Melih: My dad also started as an apprentice with an expert.

Mine: Is he from Erzincan?

Melih: My dad is not from Erzincan, we are immigrants, Albanian immigrants. My dad...approximately which year? ...in the seventies, even before I was born, when my dad was young he started as an apprentice. There was a coppersmith in Bayezit named Emin Usta (expert), he is very famous, he starts alongside him, and slowly by watching him and watching him, learns the job, slowly, I mean. As they say, he learned (everything) by watching him (i.e. the expert) when he was quite young, I think there is nobody more skilled than my dad in all İstanbul.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated